Porównanie tłumaczeń II Samuela 12:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie zdjął koronę ich króla\* z jego głowy – jej waga zaś wynosiła talent\*\* złota, (miała) też drogocenny kamień i była (potem) na głowie Dawida – i wyprowadził z miasta bardzo obfity łup.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) ich króla, מַלְּכָם , wg G: Milkoma, Μελχολ, głównego bóstwa Ammonitów, zob. <x>110 11:33</x>; <x>300 49:1</x>, 3; <x>430 1:5</x>. Za wersją G przemawia waga korony. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Tj. ok. 34 kg. [↑](#footnote-ref-3)